VETERINARIJOS SERTIFIKATAS
VETERINARY CERTIFICATE
ВЕТЕРИНАРНЫЙ СЕРТИФИКАТ

veisliniams ir produkcijos galvijams, eksportuojamiems iš ES į Azerbaidžano Respubliką
for breeding and production cattle exported from the EU into the Republic of Azerbaijan
на экспортируемый из Европейского Союза в Республику Азербайджан племенной и пользовательный крупный рогатый скот

Sertifikato Nr.:
Certificate No. / *№ сертификата:*

Gyvūnų kilmės šalis, ES narė: Country-Member State in the EU of origin of the animals: *Страна-член ЕС происхождения животных:*	ES, EU, *ЕС,*
ES šalis narė, išdavusi sertifikatą: Certifying Member State in the EU: *Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:*	Lietuvos Respublika (LTU) Republic of Lithuania (LTU) *Литовская Республика (LTU)*
Kompetentinga ES narės institucija: Competent authority in the EU: *Компетентное ведомство ЕС:*	Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba State Food and Veterinary Service *Государственная служба продовольствия и ветеринарии*

ES narės organizacija, išduodanti sertifikatą:
Organisation in the EU issuing the certificate:
Учреждение ЕС, выдавшее сертификат: .....

I. Gyvulių tapatybės nustatymas / Identification of animals / *Идентификация животных*

Gyvulių skaičius / Number of animals / *Количество животных*: .....

№/ Nr.	Lytis / Sex/ *Пол*	Veislė / Breed / *Порода*	Ausies įsagas / Eartag / *Ушная бирка*	Gimimo data /Date of birth / *Дата рождения*
1				
2				
3				
4				
5				

Pervežant daugiau kaip 5 gyvulius, sudaromas gyvulių aprašas, kurį pasirašo valstybinis veterinarijos gydytojas, ir kuris laikomas šio sertifikato sudetine dalimi.
The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the Official/state veterinarian of exporting country and constitutes an integral part of this certificate. /
При перевозке более 5-ти животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачем страны-экспортёра и является неотъемлемой частью данного сертификата.

II. Gyvulių kilmė / Origin of animals / *Происхождение животных*

Siuntėjo pavadinimas ir adresas:
Name and address of consignor:
Название и адрес грузоотправителя: .....

Laikymo vietos pavadinimas ir adresas (jeigu tai skiriasi nuo aukščiau pateiktų duomenų):
Name and address of holding of origin (if different from the consignor listed above):
Наименование и адрес места происхождения (если отлично от отправителя указанного выше):

Žiūrėti kilmės sertifikatą / see pedigrees / см. родословные

III. Gyvulių paskirtis / Destination of the animals / *Назначение животных*

Gyvulių transportavimo maršrutas:
Transport route of the animals:
Маршрут следования животных: .....

Gavėjo pavadinimas ir adresas:
Name and address of consignee:
Название и адрес грузополучателя: .....

Transporto priemonė / Means of transport / *Вид транспорта*:

Transporto priemonė / Means of transport/ *Транспортное средство*	Sunkvežimis / Truck / *Автомашина*	Lėktuvas / Plane/ *Самолет*	Vagonas / railway carriage/ *железнодорожный вагон*
Identifikavimas / Identification/ *Идентификация*			

IV. Informacija apie sveikatos būklę / Health information / *Информация о состоянии здоровья*/:

Oficialiai patvirtinama, kad / Herewith it is officially certified that / *Настоящим официально подтверждается, что* Į Azerbaidžano Respubliką eksportuojami kliniškai sveiki veisliniai ir produkcijos galvijai, nevakcinuoti nuo brukio ir nagų ligos, leptospirozės ir yra kilę iš ūkio ir / arba administracinių teritorijų ir / arba ES valstybės narės oficialiai neapimtų tokių užkrečiamų ligų:
The animals, being exported into the Republic of Azerbaijan are clinically healthy breeding and production cattle, not vaccinated against brucellosis, foot-and-mouth disease, leptospirosis originate from premises and/ or administrative territories and/or the EU Member State that are officially free from the following contagious diseases: /
Экспортируемый в Республику Азербайджан клинически здоровый племенной и пользовательный крупный рогатый скот, не вакцинированный против бруцеллеза, ящура, лептоспироза происходит из хозяйств и/или административных территорий и/или страны-члена ЕС, которые официально свободны от следующих заразных болезней:

- galvijų maro, kontaginės galvijų pleuropneumonijos, snukio ir nagų ligos, vezikulinio stomatito, smulkių atrajotojų maro –paskutinius 12 mėnesių; /
  rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, peste de petits ruminants – during last 12 months in the country; /
  чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных-в течение последних 12 месяцев на территории страны;

- bruceliozės, tuberkuliozės, paratuberkuliozės ir leukozės –paskutinius 3 metus ūkyje; /
  brucellosis, tuberculosis, paratuberculosis (Johne's disease) and leucosis – during last 3 years in the premises; /
  бруцеллеза, туберкулеза, паратуберкулеза и лейкоза - в течение последних 3 лет в хозяйстве;

- infekcinio keratokonjunktyvito, galvijų virusinės diarėjos, besnoitiozės –paskutinius 12 mėnesių; /
  infectious bovine keratoconjunctivitis (pink eye), bovine viral diarrhea, besnoitiosis – during last 12 months in the premises; /
  инфекционного кератоконъюнктивита (пинк-ай), вирусной диареи крупного рогатого скота и бесноитиоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;

- leptospirozės –paskutinius 3 mėnesius ūkyje; /
  leptospirosis – during last 3 months in the premises
  лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;

- juodligės ir emfizeminio karbunkulo –paskutinius 20 dienų ūkyje; /
  anthrax and blackleg disease - during last 20 days in the premises; /
  сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в хозяйстве

Į Azerbaidžano Respubliką eksportuojami gyvuliai kilę iš bandų, kuriuose niekada nebuvo užregistruota galvijų spongiforminės encefalopatijos (GSE) atvėjų. Į Azerbaidžano Respubliką eksportuojami gyvūnai identifikuoti pagal šalies eksportuotojos galiojančią ir būtiną galvijų identifikavimui nacionalinę programą /
The animals, being exported into the Republic of Azerbaijan are clinically healthy, originate from the herds where no cases of bovine spongiform encephalopathia (BSE) have ever been registered. The animals exported to the Republic of Azerbaijan have been identified in compliance with the existing national program of mandatory identification of cattle in exporting country. /
Экспортируемые в Республику Азербайджан животные происходят из стад, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания крупного рогатого скота спонгиформной энцефалопатией (BSE). Экспортируемые в Республику Азербайджан животные идентифицированы в соответствии с действующей в стране-экспортере национальной программой обязательной идентификации крупного рогатого скота

Eksportuojami gyvuliai nebuvo šeriami gyvūniniais pašarais, kurių gamybai nebuvo naudojami gauti iš atrajotojų baltymai, išskyrus pieno baltymus. /
The animals were not fed by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins. /
Животные не получали корма животного происхождения, при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.

Gyvuliai negavo jokių natūralių ar sintetinių estrogeninių, hormoninių medžiagų ar tirostatinių preparatų. /
Animals have not been treated with natural or synthetic oestrogenic, hormonal substances and thyreostatic preparations. /
Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.

Į Azerbaidžano Respubliką siuntimui atrinktų gyvulių per 21 dieną ikiišsiuntimo atlikti nurodytų ligų diagnostiniai tyrimai oficialioje laboratorijoje, naudojant Europos Sąjungos patvirtintus metodus, tyrimų rezultatai neigiami (nurodyti datą ir tyrimo metodą): **(1)/**
The animals intended for export to the Republic of Azerbaijan were taken blood samples within 21 days before shipment and were tested in official laboratory by the methods, approved in the Europe Union, with negative results for the following diseases (indicate date and method of testing): **(1)/**
У отобранных для отправки на территорию Республики Азербайджан животных в течение 21 дня до отгрузки были взяты пробы крови на анализ и исследованы в официальной лабаратории методами, принят в Европейском Союзе при следующих заболеваниях с отрицательными результатами (указать указать дату и метод исследования): **(1)**

- bruceliozė / brucellosis / *бруцеллёз* Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimų atlikti nebūtini/ The origin country is officially free of the disease and testing is not required./ *Страна происхождения официально свободна от болезни, и тестирование не требуется.*

- tuberkuliozė /tuberculosis /туберкулез Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimų atlikti nebūtini/ The origin country is officially free of the disease and testing is not required./ *Страна происхождения официально свободна от болезни, и тестирование не требуется.*

- leukozė / leucosis / *лейкоз* Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimų atlikti nebūtini/ The origin country is officially free of the disease and testing is not required./ *Страна происхождения официально свободна от болезни, и тестирование не требуется.*
- paratuberkuliozė / paratuberculosis/ *паратуберкулёз*
  nebūtina tirti, jeigu per pastaruosius 3 metus kilmės ūkyje nebuvo oficialiai užregistruotas nė vienas paratuberkuliozės atvejis; / not tested, during the last 3 years the case of paratuberculosis was not officially registered in the premises of origin; / *не исследуется, в течение последних 3 лет в хозяйстве происхождения официально не регистрировался случай паратуберкулёза*

- Šmalenbergo virusas / Schmallenberg virus / вирус Шмалленберг
  Nebūtina tirti, jeigu per pastaruosius 12 mėnesių kilmės ūkyje nebuvo oficialiai pranešta apie Schmallenbergo viruso atvejus; / not tested, during the last 12 months years the case of Schmallenberg virus was not officially registered in the premises of origin; / не исследуется, в течение последних 12 месяцев в хозяйстве происхождения официально не регистрировался случай вируса Шмалленберга.

- mėlynojo liežuvio liga / bluetongue / *блютанг*
  Nebūtina tirti, jeigu gyvūnai kilę iš ūkių ir (arba) administracinių teritorinių vienetų, kuriuose oficialiai nėra mėlynojo liežuvio ligos ir kuriuose ; / not tested, if the animals originate from premises and/or administrative-territorial units that are officially free of bluetongue; / *не исследуется, если животные происходят из хозяйств и/или административно-территориальных единиц, которые официально свободны от блютанга*

- kampilobakteriozė (tik veisliniai buliai) / campylobacteriosis (only breeding bulls) / *кампилобактериоз (только племенные быки)*

  .....

- trichomonozė (tik veisliniai buliai) / trichomoniasis (only breeding bulls)*трихомоноз (только племенные быки)*

  .....

- chlamidiozė (tik veisliniai buliai) / chlamydiosis (only breeding bulls) / *хламидиоз (только племенные быки)*

  .....

Eksportuojami gyvuliai vakcinuoti arba serologiškai ištirti dėl, arba kilę iš ūkių, oficialiai pripažintų laisvais nuo **(1)** / The exporting animals has been vaccinated against, or serologically test for, or originate from officially free premises **(1)** / *Экспортируемые животные вакцинированы или исследованы серологически против, или происходят из хозяйств, официально признанных свободными* **(1)**

- Infekcinio galvijų rinotracheito / infectious bovine rhinotracheitis / *инфекционный ринотрахеит крупного рогатого скота* : Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimų atlikti nebūtini/ The origin country is officially free of the disease and testing is not required./ *Страна происхождения официально свободна от болезни, и тестирование не требуется.*

- Virusinės diarėjos /bovine viral diarrhea /*вирусной диареи крупного рогатого скота*:
  Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimų atlikti nebūtini/ The origin country is officially free of the disease and testing is not required./ *Страна происхождения официально свободна от болезни, и тестирование не требуется.*

Prieš siuntimą gyvuliai buvo apdoroti (nurodyti metodą ir apdorojimo datą): / Before shipment the animals were subjected to veterinary treatments (indicate the method and date of treatment): / *Перед отправкой животные были подвергнуты ветеринарным обработкам (указать метод и дату обработки):*

- Dehelmintizacija / dehelmintization / *дегельминтизации*_____

- Apdorojimas nuo leptospirozės / treatment against leptospirosis / *обработке против*

  лептоспироза _____

Siuntimo dieną gyvuliai neturėjo užkrečiamų ligų klinikinių požymių. / On the day of shipment the animals were free from clinical signs of contagious diseases. /
В день отгрузки у животных не было клинических симптомов заразных болезней.

Į Azerbaidžano Respublikos teritoriją eksportuojami gyvūnai identifikuojami dviem ausų įsagais. /
The animals exported into the territory of the Republic of Azerbaijan are identified by two ear tags. /
Экспортируемые на территорию Республику Азербайджан животные идентифицированы двумя ушными бирками.

Transporto priemonės buvo apdoroti ir paruošti pagal šalies eksportuotojos galiojančias taisykles / The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in exporting country. / *Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в стране-экспортёре правилами.*

Vieta Place *Место* _____	Data Date *Дата* _____	Antspaudas Official stamp *Печать*

Valstybinio/oficialaus veterinarijos gydytojo parašas **(2)**
Signature of state/official veterinarian **(2)**
Подпись государственного/официального ветеринарного врача **(2)** _____

Vardas, pavardė ir pareigos didžiosiomis raidėmis
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность _____

---

(1) *Tyrimai dėl nurodytų ligų gali būti neatliekami, jeigu Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šių ligų pagal Sausumos gyvūnų sveikatos kodeksą OIE . Tokių atvejų užpildęs šį sertifikatą veterinarijos gydytojas, priešais ligos turi nurodyti „Kilmės šalis oficialiai laisva nuo šios ligos, tyrimai atlikti nebuvo“ ir pabaigti šį įrašą parašu ir antspaudu. /* The test for abovementioned diseases may not be carried out if the origin country is officially free from those diseases according the OIE Code requirements Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The origin country is officially free from the mentioned disease, tests were not carried out» and prove it by the signature and the stamp. / *Исследования на указанные болезни могут не проводиться, если Страна происхождения официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна происхождения официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.*

(2) Parašo ir antspaudo spalva turi skirtis nuo viso dokumento spalvos /
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate /
Печать и подпись должны отличаться цветом от остального документа